

СТРАТЕГИИ ИДЕНТИФИКАЦИИ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СВОБОДНОГО
АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА)

Научная статья

Акулинина Д.А.^{1,*}

¹ Сургутский государственный педагогический университет, Сургут, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (akulinina26[at]mail.ru)

Аннотация

В данной статье производится анализ результатов свободного ассоциативного эксперимента в группах студентов филологического факультета иностранных языков. Несмотря на большое число лингвистических работ, посвященных языковым новациям, включая окказионализмы, большая их часть исследует данное явление в отрыве от продуцирующего и понимающего речь человека. В качестве стимулов при проведении анкетирования были представлены англоязычные лексические окказиональные слова/словосочетания. Гипотеза исследования предполагала, что на выбор стратегии идентификации окказионализма может влиять как его форма, так и его семантическая основа, иницирующая в сознании индивида тот или иной мысленный образ ситуации.

Ключевые слова: неология, окказионализм, стратегии идентификации, художественный текст.

STRATEGIES FOR THE IDENTIFICATION OF OCCASIONALISMS (ON THE MATERIAL OF A FREE
ASSOCIATION EXPERIMENT)

Research article

Akulina D.A.^{1,*}

¹ Surgut State Pedagogical University, Surgut, Russian Federation

* Corresponding author (akulinina26[at]mail.ru)

Abstract

This article analyzes the results of a free association experiment in groups of students of the philological department of foreign languages. Despite the large number of linguistic works dedicated to linguistic innovations, including occasionalisms, most of them explore the phenomenon in separation from the producing and understanding of speech. English-language lexical occasional words/phrases were presented as incentives for conducting the questionnaire. The research hypothesis suggested that the choice of strategy to identify occasionalism may be influenced by both its form and its semantic basis, which initiates a particular mental image of the situation in the individual's mind.

Keywords: neology, occasionalism, identification strategies, fiction.

Введение

Специалисты в области неологии используют несколько терминов: неологизм, окказионализм. Термин «неологизм» стал первым использоваться для обозначения новой лексической единицы, поэтому он является самым распространенным и частотным. Анализ теоретического материала показывает, что лингвисты разделились во мнении: одни считают, что неологизм и окказионализм являются синонимами, другие же их разграничивают, однако мы склоняемся к тому, что данные термины следует разграничивать.

Лингвисты выделяют разные аспекты понятия неологизм (историческая, семантическая и лексическая новизна, высокая вероятность вхождения в лексическую систему языка), хотя его основным значением является то, что это недавно придуманное слово/словосочетание, которое является новым для большинства членов лингвокультурного сообщества.

Сопоставление определений понятия окказионализма позволяет выделить его основное значение: окказионализм – это слово/сочетание слов, созданное для конкретной ситуации/явления одним автором, и отметить разные аспекты понятия: частное употребление [8], [1], особенность образования [2], наличие экспрессивности [4], окказионализмы обладают принадлежностью к речи [7].

Основные результаты

Целью экспериментального исследования является выявление идентификационных стратегий окказиональных слов/словосочетаний, которыми руководствовались респонденты в процессе ассоциативного эксперимента. В основе экспериментального материала нами были выделена категория существительных. С.И. Тогоева к идентификации существительных относит стратегии: мотивирующую, словообразовательную, прямой дефиниции, сходства звукобуквенного состава, отказа, иллюстрации примером [2].

В середине 2021-2022 учебного года нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент на базе Сургутского государственного педагогического университета. Совокупная выборка участников составила 71 обучающийся группы Б-9041 (13 респондентов), Б-8041 (9 студентов), Б-0041 (11 студентов), Б-1041 (10 студентов), Б-4041 (12 студентов), Б-7041 (15 студентов) в возрасте от 18 до 24 лет. Отметим, что респонденты учатся на филологическом факультете, на кафедре лингвистического образования и межкультурной коммуникации.

В качестве стимулов были предложены 37 англоязычных окказионализмов из серии романов о Гарри Поттере: *chairwizard*, *watchwizard*, *mediwizard*, *self-defensive spellwork*, *leg-locker curse*, *reparo*, *riddikulus*, *tongue-tying*, *firetalking*, *orchideous*, *skele-gro*, *bicorn*, *blood-sucking bugbear*, *devil's snare*, *merpeople*, *fanged geranium*, *floo powder*, *mirror of*

erased, put-outer, remembrall, foe-glass, time-turner, omnioculars, portkey, spellotape, butterbeer, canary creams, owlery, animagus, mermish, parseltongue, deathday party, metamorphmagus, de-gnoming, hex-deflection, kwikspell, lunascope.

Свободный ассоциативный эксперимент проходил за одно занятие отдельно с каждой группой. Исследуемые окказиональные слова/словосочетания (даны в самом контексте) были оформлены в виде электронной анкеты. Всем респондентам необходимо было ответить на вопрос: к словам/словосочетаниям необходимо записать первые приходящие в голову ассоциации без ограничения на форму и количеству реакций. По итогам анкетирования нами было получено 2627 ассоциативных реакций.

При использовании **мотивирующей стратегии** респонденты опираются на формально-мотивирующие элементы стимула. Анализ показал, что данная стратегия была использована при определении 1137 ассоциативных реакций (43,28%).

Mirror of Erised – волшебное зеркало, зеркало желаний, зеркало потустороннего мира, зеркало правды, зеркало в будущее, *special mirror, mirror*. В стимуле *mirror of Erised* в основе ассоциаций выступала корневая морфема: –зеркал– (–mir–). Один респондент указал ассоциативную реакцию «зеркало желаний», т.к. стимул был представлен в контексте: “*The happiest man on earth would be able to use the Mirror off Erised like a normal mirror, that is, he would look into it and see himself exactly as he is*” [5].

Идентификационная стратегия через иллюстрацию примером используется в ситуации, когда респонденты сталкиваются с затруднениями при определении значения стимула, поэтому для них проще привести пример. Анализ показал, что настоящая стратегия была использована при определении значения 907 реакций (34,52%).

Leg-Locker Curse – обездвиживание, сцепление, хромота, замок, парализация. Респонденты при идентификации стимула опирались на ассоциативные поля, ядрами которых были 1) *leg* – хромота, 2) *disability* – обездвиживание, парализация, 3) *lock* – замок. Респондент смог указать реакцию «сцепление» потому, что окказиональное словосочетание было дано в контексте:” ...*because his legs had been stuck together with what they recognized the Leg-Locker Curse* [5].

К **стратегии прямой дефиниции** обращались при идентификации 250 реакций (9,51%).

Skele-Gro – микстура для роста костей, зелье для роста. Предлагаемые дефиниции полностью соответствуют значению описываемого окказионализма – зелье, направленное на рост костей. Правильное составление дефиниции стало возможным, т.к. стимул был дан в контексте: *Madam Pomfrey was holding a large bottle of something labeled Skele-Gro. “Regrowing bones is a nasty business”* [6].

Словообразовательная стратегия имеет прямую связь с опорой на словообразовательную модель. Идентификация посредством описываемой стратегии была использована при определении значения 149 реакций (5,67%).

Watchwizard – *watchman*. Реакция «*watchwizard*» повторяет словообразовательную модель лексической единицы *watchman* – *watch*+существительное.

Reparo – восстановление, ремонт. Обе ассоциативные реакции повторяют модель – *re*+глагол (*repair* – ремонт, *recover* – восстановление).

Установление связи по сходству звукобуквенному составу возможна, когда стимул ассоциируется на основе фонетических и/или графических признаков. Данная стратегия была использована при определении значения 184 реакций (7%).

Mediwizard – МЕДИк, МЕДИтация, MEDium.

Remembrall – MEMory, REMEMBer, BALL.

Стратегия отказа характерна для окказиональных слов/словосочетаний представляющих определенную трудность при восприятии. При проведении свободного ассоциативного эксперимента все респонденты (71 человек) дали ассоциативную реакцию на 8 стимулов без отказов *lunascope, butterbeer, portkey, Mirror of Erised, bicorn, orchideus, reparo, leg-locker curse* (0 отказов). У 11 стимулов был дан 1 отказ – *de-gnoming, deathday party, animagus, canary creams, time-turner, floo powder, devil’s snare, blood-sucking bugbear, firetalking, self-defensive spellwork, chairwizard*. Слово-стимул с максимальным количеством отказов (6 отказов) – *hex-deflexion*. Всего во втором этапе анкетирования было 65 отказов.

Заклучение

По результатам проведенного исследования мы можем отметить, что в процессе идентификации окказиональных слов/словосочетаний прослеживается приоритет выбранной стратегии идентификации, но с применением других стратегий в качестве дополнительных. Вертикальный анализ полученных ассоциативных реакций указывает, что во многих ответах респондентов прослеживается комбинация идентификационных стратегий. Это позволяет говорить о том, что при определении значения окказионализма стратегии взаимодействуют друг с другом.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Бельчиков Ю.А. Большая российская энциклопедия / Ю.А. Бельчиков – М.: Большая российская энциклопедия, 2014. – 24 т.

2. Маслова В.А. Лингвистический анализ текста. Экспрессивность / В.А. Маслова – М.: Юрайт, 2019. – 201 с.
3. Бабенко Н.Г. Окказиональное в художественном тексте. / Н.Г. Бабенко – Калининград: Калининградский университет, 1997. – 84 с.
4. Лыков А.Г. Современная русская лексикология (русское окказиональное слово) / А.Г. Лыков – М.: Высшая школа, 1976. – 531 с.
5. Чугунова С.А. Взаимодействие языков в условиях учебного билингвизма (по результатам свободного ассоциативного эксперимента). / С.А. Чугунова // Этнопсихоллингвистика; – М.: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки «Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук», 2019. – с. 175-188.
6. Тогоева С.И. Психоллингвистические проблемы неологии: монография. / С.И. Тогоева – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. – 155 с.
7. Hohenhaus P. Lexicalization and Institutionalization / P. Hohenhaus // Handbook of Word-Formation. Studies in Natural Language and Linguistic Theory. – 2005. – Vol. 64. – pp. 353–373.
8. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. / A.S. Hornby – UK: Oxford University Press, 2012. – 1874 p.
9. Rowling J.K. Harry Potter and the Philosopher`s Stone. / J.K. Rowling — Bloomsbury, 2017. — 350 p.
10. Rowling J.K. Harry Potter and the Chamber of Secrets. / J.K. Rowling — Bloomsbury, 1999. — 371 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Bel'chikov Yu.A. Bol'shaya rossijskaya e'nciklopediya [Great Russian Encyclopedia] / Yu.A. Bel'chikov – М.: Bol'shaya rossijskaya e'nciklopediya, 2014. – 24 vol. [in Russian]
2. Maslova V.A. Lingvisticheskij analiz teksta. E'kspressivnost' [Linguistic analysis of the text. Expressivity.] / V.A. Maslova – М.: Yurajt, 2019. – 201 p. [in Russian]
3. Babenko N.G. Okkazional'noe v xudozhestvennom tekste. [Nonce words in literary text.] / N.G. Babenko – Калининград: Калининградский университет, 1997. – 84 p. [in Russian]
4. Ly'kov A.G. Sovremennaya russkaya leksikologiya (russkoe okkazional'noe slovo) [Modern Russian lexicology (Russian nonce word)] / A.G. Ly'kov – М.: Vy'sshaya shkola, 1976. – 531 p. [in Russian]
5. Chugunova S.A. Vzaimodejstvie yazy'kov v usloviyax uchebnogo bilingvizma (po rezul'tatam svobodnogo asociativnogo e'ksperimenta) [Language-to-language relationship in classroom bilingualism environment (on the basis of free association test findings)]. / S.A. Chugunova // Etnopsiholingvistika [Ethnopsycholinguistics]; – М.: Federal'noe gosudarstvennoe byudzhethnoe uchrezhdenie nauki «Institut nauchnoj informacii po obshhestvenny'm naukam Rossijskoj akademii nauk», 2019. – p. 175-188. [in Russian]
6. Togueva S.I. Psiholingvisticheskie problemy neologii: monografiya. [Psycholinguistic problems of neology: monograph]. / S.I. Togueva - Tver: Ver. Gos. un-t, 2000. - 155 p. [in Russian]
7. Hohenhaus P. Lexicalization and Institutionalization / P. Hohenhaus // Handbook of Word-Formation. Studies in Natural Language and Linguistic Theory. – 2005. – Vol. 64. – pp. 353–373.
8. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. / A.S. Hornby – UK: Oxford University Press, 2012. – 1874 p.
9. Rowling J.K. Harry Potter and the Philosopher`s Stone. / J.K. Rowling — Bloomsbury, 2017. — 350 p.
10. Rowling J.K. Harry Potter and the Chamber of Secrets. / J.K. Rowling — Bloomsbury, 1999. — 371 p.